



Interkulturelles Forum Winterthur
Postfach 297
8402 Winterthur
www.interkulturellesforum.ch

auf dieser seite

für Sie

- «Folklore und Kulinarik»
- Interkultureller Gesprächstreff
- ZHAW-Symposium «Sprechen Sie Deutsch?»
- Adventsbasteln
- Interkultureller Kalender

italienisch

- Öffnungszeiten der Beratungsstelle für Schulsachen
Mittwoch, 20.00 bis 21.00 Uhr
Alte Kaserne, 3. Stock, Raum des Interkulturellen Forums Winterthur
- Italienische Spielgruppe «Il Sorriso»
- Begegnungsort für Senioren

türkisch

- Geschichtenkiste spezial

Folklore und Kulinarik

Am Tag der Völker tanzen und singen die Ausländervereine aus Winterthur. Und fürs leibliche Wohl sorgen Kochtöpfe aus zwölf Nationen und Kulturkreisen.

Bei Dudelsäcken denken die meisten Menschen an die Schotten und deren Röcke. Dabei sind die Sackpfeifen in ähnlicher Form bis heute in Deutschland, Italien, Frankreich und im Balkan zu finden. Und in Galicien, der Autonomen Gemeinschaft im Nordwesten Spaniens. Junge, sogenannte Gaiteros spielen damit die traditionelle Volksmusik, dazu gehören auch Perkussionsinstrumente wie Tamboril (Kleine Trommel) oder Pandereeta. Eine Gepflogenheit, die der Verein «A.F.G. Donas e Galans» in Winterthur weiterführt. Eine Multiinstrumentalistin der 20-köpfigen Folkloregruppe ist Sabrina Pedro Perez: Als Schweizerin stellt sie eher die Ausnahme dar: «Ich wollte, dass meine Kinder die Tradition meines Mannes kennen. Sie sind heute drei und acht Jahre alt und mögen die Musik.» Später ist sogar Ehemann Pedro wieder in die Gruppe eingestiegen.

Gemeinsam werden sie nun am Tag der Völker auftreten. Dies schon zum dritten Mal, aber «wir haben auch diesmal wieder neue Lieder und Tänze vorbereitet», verspricht Pedro. Die Vereinsmitglieder sind Autodidakten, proben ohne Lehrer oder Dirigent und spielen mit dem Ohr alte Volkslieder nach. Dank wöchentli-



Tag der Völker 2012: «Wir können ein Volk nicht auf seine Nation reduzieren. Alle sind eigen», sagt Santo Vena.

cher Proben kommt aber ein funktionierendes Ensemble zustande, das beim Publikum ankommt.

«Apulien» ist nicht gleich «Italien»

«Die Galicier sollen nicht die Spanier repräsentieren, sondern eben die Galicier», sagt Santo Vena, Organisator vom Tag der Völker. «Wir können ein Volk nicht auf seine Nation reduzieren. Auch die Schweiz besteht aus vier Sprachgruppen, die alle ihre Eigenheiten besitzen. Dies müssen wir auch bei den Kulturen aus Spanien, Italien oder der Türkei an-

erkennen.» Am Tag der Völker heisst es darum nicht einfach «italienische Küche» wie im Restaurant um die Ecke, sondern «Essen aus Apulien», wie es die Associazione Pugliese kochen wird. Dasselbe gilt für die Kurden und die Aleviten.

Leider sei es nicht gelungen, eine Schweizer Folkloregruppe zu engagieren, sagt Vena. Nach dem Wüflinger Hackbrett- und Jodelclub im letzten Jahr und dem Chor Prevoices im Jahr zuvor klafft im einheimischen Sektor wieder eine Lücke. «Wir hoffen, dass trotzdem viele Schweizerinnen und Schweizer am An-

lass teilnehmen», sagt Santo Vena. Grund genug hätten sie: Das Buffet reicht von lateinamerikanisch über tamilisch bis zu afrikanisch. Zwölf Ausländervereine werden ihre Kochtöpfe mitbringen. Und von den unterhaltsamen Auftritten der Folkloregruppe kann man eigentlich nur profitieren: Hätten Sie denn gewusst, dass in Galicien Dudelsack gespielt wird? jig.

Ausserdem: Für lokale Ausländervereine, die an einem Beitritt zum Interkulturellen Forum Winterthur interessiert sind, findet am Freitag, 23. November, um 20.30 Uhr eine Informationsveranstaltung in der Alten Kaserne statt.



Organisator Santo Vena (links) mit Sabrina und Pedro Pardo Perez. Bilder: jig.

Der Tag der Völker 2012

Das Interkulturelle Forum Winterthur lädt am Samstag, 1. Dezember 2012 zum Tag der Völker in der Alten Kaserne ein!

Was ist der Tag der Völker?

Dieser Tag wird von verschiedenen Migrantengruppen gestaltet und soll der gegenseitigen Verständigung und Begegnung dienen. Jede und jeder ist willkommen, ob Ausländer oder Schweizer, Familie oder Einzelperson.

Wann und wo findet das Fest statt?

Der Tag der Völker beginnt um 17 Uhr in der Alten Kaserne Kulturzentrum an der Technikumstrasse 8.

Programm:

- 17 Uhr Begrüssung, anschliessend tamilische Volkstänze
- 18 Uhr Alevitische Volkstänze und Volksmusik
- 19 Uhr Albanische Volkstänze
- 20 Uhr Spanische Volksmusik
- 21 Uhr Kurden Volksmusik
- 22 Uhr Lateinamerikanische Volksmusik
- 23 Uhr Musik mit Radio Stadtfilter

Jeder Auftritt dauert 30 Minuten, anschliessend kann man kulinarische Gerichte geniessen: Zwölf Ausländervereine verkaufen an den Ständen ihre Spezialitäten! (red)

für sie

Integrationsbibliothek für Erwachsene «Deutsch lernen»:

Interkultureller Gesprächstreff: Deutsch sprechen und üben

Menschen nichtdeutscher Muttersprache treffen sich in der Stadtbibliothek, um im Gesprächstreff ihre Deutschkenntnisse zu verbessern.

In einer kleinen Gruppe findet ein Gedankenaustausch zu ganz unterschiedlichen Themen statt. Die Stadtbibliothek bietet mit ihren vielfachen Anregungen den Teilnehmenden eine Gelegenheit, Deutsch zu üben und Sicherheit in der deutschen Sprache zu erlangen.

Der Treff steht allen offen, unabhängig von Geschlecht, Herkunft oder Religion.

Moderation:

- Andrée Belleville und
- Therese Rice-Schumacher, Stadtbibliothek

Donnerstag, 20. Dezember
18 bis 19.30 Uhr

Stadtbibliothek am Kirchplatz
OG 3m Personalraum

Anmeldung: jederzeit möglich bei freien Plätzen, Teilnehmerzahl beschränkt

Auskünfte: Andrée Belleville,
Tel. 052 267 41 24
andree.belleville@win.ch

per voi



COMMISSIONE SCOLASTICA DEI GENITORI ITALIANI DI WINTERTHUR

Italienische Elternkommission für Schulfragen Winterthur

Postfach 1679 – 8401 Winterthur
– Tel. 079 613 30 28 – www.cogewi.ch
– Commissione.genitori@gmx.ch

1) Consultorio

Tutti i primi mercoledì del mese presso la Vecchia Caserma, Technikumstrasse 8, 3° piano, nella Sala del Foro Interculturale – dalle ore 20.00 fino alle ore 21.00 – è aperto il Consultorio per genitori di scolari che frequentano la scuola svizzera. Durante le vacanze scolastiche il Consultorio è chiuso.

2) Gruppo Giochi italiano «Il Sorriso» per bambini in età da 3 a 5 anni (preasilo)

Per l'anno scolastico 2012/2013 sono ancora possibili alcune iscrizioni. Il Gruppo Giochi è guidato da una maestra con qualificazione certificata.

Per informazioni rivolgersi a:
Commissione dei Genitori,
tel. 079 613 30 28

per voi

Begegnungsort für Senioren des IFW

Interkulturelles Forum Winterthur

Punto incontro anziani

Si ricorda che ogni giovedì dalle ore 14.00 alle 15.30 al 3° piano della «Vecchia caserma di Winterthur», Technikumstrasse 8, funziona da anni il **consultorio per anziani** del Foro Interculturale di Winterthur.

sizin için

Geschichtenkiste Spezial

Geschichten in Türkisch für Kinder von 3 bis 6 Jahren.

Mittwoch, 21. November 2012
17.15 Uhr
Bibliothek Seen

für sie

«Sprechen Sie Deutsch?»

Wie gut sprechen Migrantinnen und Migranten Deutsch? Besuchen sie Deutschkurse? Wollen hochqualifizierte Expats wirklich kein Deutsch lernen, und lernen geringer qualifizierte Deutsch?

Die ZHAW hat im Auftrag der Kantonalen Fachstelle für Integrationsfragen Personen aus sechs Sprachgruppen befragt, die seit 2006 und 2010 in der Schweiz leben. Die Studie zeigt überraschende Ergebnisse bezüglich Sprachgruppen, Aufenthaltsdauer, Geschlecht sowie Herkunft.

Freitag, 23. November 2012
9.30 bis 12.30 Uhr

Ort: ZHAW, Departement Angewandte Linguistik, Theaterstrasse 15c, 8401 Winterthur
Raum SM 02.01

Die nächste Ausgabe erscheint am 4. Dezember 2012.

Neue Beiträge und Mitteilungen

werden gerne entgegengenommen bis

Dienstag, 27. November 2012, 17.00 Uhr unter:
forum.winterthur@hispeed.ch

für sie

Adventsbasteln: Weihnachtlicher Winterzauber

Helft mit, die Bibliothek zu verschönern und bastelt mit uns gemeinsam die Weihnachtsdekoration!

Für alle fleissigen Helfer gibt es eine süsse Belohnung.

Für Kinder ab 5 Jahren.

Samstag, 24. November 2012
10 bis 16 Uhr
Bibliothek Wüflingen

Mittwoch, 28. November 2012
13.30 bis 17 Uhr
Bibliothek Seen

interkult. kalender

- 22.11 Thanksgiving (USA)
- 24.11 Aschurtag (islam.)
- 25.11 Ewigkeitssonntag/Totensonntag
- 27.11 Aschurtag (alevit.)
- 28.11 Geburtstag Guru Nanak (Sikh)
- 1.12 1. Advent: Beginn des Kirchenjahres
- 6.12 St. Nikolaus
- 8.12 2. Advent
- 9.-16.12 Chanukkafest (jüd.)
- 10.12 Erklärung der Menschenrechte
- 13.12 Fest der Lucia (Schweden)
- 14.12 Ezifest der Jesiden
- 16.12 3. Advent